



FEDERAL PUBLIC SERVICE COMMISSION

COMPETITIVE EXAMINATION FOR
RECRUITMENT TO POSTS IN BS-17 UNDER
THE FEDERAL GOVERNMENT, 2014

Roll Number

PERSIAN, PAPER-II

TIME ALLOWED: THREE HOURS	PART-I PART-II	30 MINUTES 2 Hours and 30 Minutes	MAXIMUM MARKS = 20 MAXIMUM MARKS = 80
------------------------------	-------------------	--------------------------------------	--

PART-II

- NOTE: (i) Part-II is to be attempted on the separate Answer Book.
(ii) Candidate must write Q. No. in the Answer Book in accordance with Q. No. in the Q. Paper.
(iii) Attempt ALL questions from PART-II. Answer must be written in English except where specified in the question. ALL questions carry EQUAL marks.
(v) No Page/Space be left blank between the answers. All the blank pages of Answer Book must be crossed.
(v) Extra attempt of any question or any part of the attempted question will not be considered.

(20)

سوال نمبر ۲- از اجزای زیر دو جزو را به زبان انگلیسی شرح دهید:

- (الف) ساقی بنور پادشاه برافروز جام را
مادر پیاله نکس رخ یار دیده ایم
هرگز نمیرود آنکه دلش زنده شد بخت
ترسم که صدف تیر در روز بازخواست
ای باداگر بگفتن احباب بگذری
گر خدا سازد تو را صاحب نظر
(ب) عقصا بیبیاک و دلها بی گداز
قلب او بی واردات نوین
تا ختم بر عالم افکار او
در میان سیند دل خون کرده ام
(ج) به چنگ جلدی کردند، لیکن آخر کار
خدا یگان را اندر جهان دو حاجت بود
یکی که جا بیگ رج هندوان بکند
یکی از آن دو مراد بزرگ حاصل کرد
خراب کردن بتخانه خرد کار نبود
- مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما
ای بی خیر ز لذت شرب مدام ما
شبت است بر جزیده عالم دوام ما
نان حلال شیخ ز آب حرام ما
ز خوار عرصه ده بر جاتان پیام ما
روزگاری را کی آید نگر
پشمخانی شرم و غرق اندر مجاز
حاصلش را کس نگیرد با دو جو
بر دریدم پرده اسرار او
تا جهانش را در گون کرده ام
به تیر سلطان بر دیند عمر خوش به سر
همیشه این دو می خواست ز ایزد او
دگر که کج کند و بوسه بر دهد به حجر
دگر به عون خدای بزرگ، کرده شمر
بدانچه کرده بیاید ملک ثواب و شمر

(20)

کلی از اجزای زیر را به زبان انگلیسی ترجمه کنید:

- (الف) تو آنگز زاده ای را دیدم بر سر گور پدر نشسته و با درویش بچهای مناظره در پیوسته که: صندوق تربت ما سنگین است و کتا بدنگین و فرش رخام انداخته و خشت پیروزه
در او بکار برده، گور پدرت چه ماند: خشتی دو فرام آورده و خشتی دو خاک بر آن پاشیده. درویش پسر این بشنید و گفت: تا پدرت زیر آن سنگهای گران بر خود
بجنبیده باشد، پدر من بجهشت رسیده بود. بجز که من زنده بروی بار بی شک آسوده تر کند رفتار
(ب) پس درویش آن بود که بجز چیزی باین صدق نگردد و وحشت را پیش بکنند و ظاهر و باطنش یکی بود و دل از تفکر تو حید خالی ندارد و لیکن اندر اندیشه بیستی آهستگی کند تا در
آتش تفکر سوخته گردد که خداوندان این طریقت نظر را آتش دیدند که آب اولی باشد پس عشرت و رقص را ادا تم تسلی ساختند. و اگر درویشی در سماع و قول را غیب نبود
مادام از آتش تفکر سوخته بود و آتش تفکر تو حید نه بود سماع قول کردن محال بود که تیرگی بر تیرگی افزاید.

(20)

پیرامون یکی از موضوعات زیر مطالبی به زبان فارسی بنویسید:

- (الف) فلسفه خودی
(ب) نظریه راجع به تصوف و عرفان
(ج) سبک شعر فرشی سیتانی

(20)

کلی از مطالب زیر را به زبان انگلیسی شرح دهید:

- یکی سجادہ رنگین کن گرت پیرمغان گوید که ساک بختی نبود ز راه و رسم منزله
مقصود حافظ شیرازی از این شعر چیست؟



FEDERAL PUBLIC SERVICE COMMISSION
COMPETITIVE EXAMINATION FOR
RECRUITMENT TO POSTS IN BS-17
UNDER THE FEDERAL GOVERNMENT, 2014

Roll Number

PERSIAN, PAPER-I

TIME ALLOWED:	(PART-I MCQs)	30 MINUTES	MAXIMUM MARKS: 20
THREE HOURS	(PART-II)	2 HOURS & 30 MINUTES	MAXIMUM MARKS: 80

- NOTE:(i)** Part-II is to be attempted on the separate **Answer Book**.
(ii) Attempt **ALL** questions from **PART-II**. **ALL** questions carry **EQUAL** marks.
(iii) Candidate must write **Q. No.** in the **Answer Book** in accordance with **Q. No.** in the **Q. Paper**.
(iv) No Page/Space be left blank between the answers. All the blank pages of Answer Book must be crossed.
(v) Extra attempt of any question or any part of the attempted question will not be considered.

PART-II

Q. No.2. Write short notes on any **TWO** of the following in English or Persian: **(10 each)** **(20)**

- (الف) اہمیت ادبی و اخلاقی گلستان سعدی
(ب) فلسفہ بیخودی اقبال
(ج) ارزش ادبی کلیلہ و دمنہ

Q. No.3. Write a detailed note in English or Persian about: **(20)**

- (الف) ادب فارسی دورہ سامانی
(ب) مختصات سبک عراقی

Q. No.4. Attempt any **ONE** part of the following: **(2 each)** **(10)**

- (الف) مصادر زیر را بہ فعل ماضی استمراری و فعل مضارع صرف کنید (فقط پانچ)
نوشتن، خواندن، خوردن، گرفتن، بردن، آمدن، گفتن، فرستادن

یا

- (ب) مصادر مرکب زیر را در جملہ ہا بہ کار ببرید (فقط پانچ)

درست کردن، بیدار شدن، گمراہ کردن، فراموش کردن، فریب دادن، عصبانی شدن، خستہ شدن، متوقف کردن

Q. No.5. Translate any **ONE** of the following into Persian: **(15)**

Kashaf-ul-Mahjub (discovery of the modest) is the first book of mysticism written in Persian. It is considered as the best and the most valuable among the books of Sufis. The book includes twenty five sections where the author examines critically about the theoretical and practical principles of mysticism, biography and the works of great saints, the sayings of Sufis and their secretes, Sufi's sects, religious beliefs, dealings, mystic rituals and their traditions.

OR

ایران میں سلجوقی حکومت کی مدت سوسال سے زیادہ نہیں بنتی۔ اس عرصے میں فارسی زبان و ادب کو بہت ترقی نصیب ہوئی۔ اس کی بڑی توجہ تو یہی ہے کہ سلاجقہ کی زبردست حکومت میں فارسی ادب کو سازگار ماحول میسر آیا۔ اس عہد میں ادب پروری، شعر دوستی اور علم نوازی لازماً ریاست و سلطنت خیال کی جاتی تھی۔ شاعر و ادیب کے وجود کے بغیر کوئی دربارمکمل نہیں سمجھاجاتا تھا۔ اس لئے سلجوقی بادشاہ، وزراء، امراء اور سپہ سالار شعراء و ادباء کے قدردان تھے۔ سلاجقہ وسیع سلطنت میں فارسی ادب کی سرپرستی کے بے شمار مواقع موجود تھے۔ اس عہد میں فارسی شاعری کو خانقاہوں میں بھی باریابی حاصل ہوگئی تھی۔ جس سے خانقاہوں کی رونق بڑھی اور شاعری کو فروغ ملا۔

Q. No.6. Write an essay in Persian on any **ONE** of the following: **(15)**

- (الف) عشق در شعر حافظ -
(ب) اہمیت ادبیات فارسی در شبہ قارہ -
(ج) پروین اعتصامی و شعر اجتماعی او -
(د) سبک و شیوہ سخن سنائی -